

№ 2(8)
Асквш 2019,
август а 29.



ШЫМАЧИВА

Абаза саба журнал



Апхвара асквш шыцла !



0+

Клара Клабазант



Абызшва аківні уаглахъата хыызчауа

Ауаглахъара йалкілара хъаду абызшва аківні. «Абызшва аъахмызтын ауаглахъагы гъаахым», – рхівиті. Ажва гъалам, Абазара йглацланаклуа щардап: йаъап ацласква, аъадаб-намыс, агвбайара. Уадыргванагы – абызшва аківні зымгіва йрапхъата ауаглахъа уаглахъата йызчауа.

Абазаква сквшызкыпхъадзара цуата йщаквгылыз, збыжъквала йбайу, ажва ганыршарала замальква щарду бызшва пшдза хымап. Хлапхъанчівиква ауи хызылархчаті, хларгы йхрыдзта амаль гъамам.

Абаза бызшва гвдиалекткіта йшап: тлапанта (ашвыуа) йгы щхъарауа. Ауатгы ачважващаквала йагівшап: тлапанта диалект апны Къвбини Албырглани рчважващи Гвым рчважващи галыркігиті, ащхъарауа диалект апны – Хъвжвы рчважващи Апсуа рчважващи.

Алитература бызшва йащатахаз тлапанта диалект акъвбина-албырглан чважваща аківні. Арааагы гвы ауымтуашта йгъаам Албырглани ауи йтыцыз ауагла йгандыршаз акытква Тлапанти Абазахлаблы рбзазагівчи анахъанат ашвыуа кытква рбзазагівчи азаманхыызква шырхівауа шапшым. Албыргланква ауат «п», «т»-ла йалдыргиті (йсчпап, йсчпат), анахъанат «б», «д» – рхівиті (йсчпаб, йсчпад). Абаза бызшвала агвыра лызхуаз Тобыль Тольыстан Албырглан дауан, атамамгвыщагы албырглан чважваща йаквдыргіапст.

Уахъчвала хлара хыгівгівчи хлуысагівчи хыбызшвала йгандыршаз агвыра бзидздзаква хымап. Ауат абаза бызшва абайари апшдзари абгата йгладырбиті. Швырпхъауамцара швыбызшва швырбайа, алацларагы тшазыжвбжъа!

Хыбызшва аналькъвытнальмасква

Абазаква
йшырхівауа

Перевод

Ажвгванд ддыт, ац хыст, аква абаъ?

Ала йъачівартам йчіварыквын аквыджъма йагит.

Амхлара йыгівназ анхъычча агваны йгылазгы дхъыччат.

Атшы атшада йацызтын ахіаль гланаухвит.

Ащтанчів газсыз аркъан дачвшвит.

Гром прогремел, молния ударила, а где же дождь?

Если собака садится не на свое место, ее волк уводит.

Когда засмеялись те, кто находился в комнате, засмеялся и тот, кто стоял во дворе.

Если лошадь дружит с ослом, она перенимает его повадки.

Тот, кого укусила змея, начинает пугаться веревки.

Жемчужины языка

Эквивалент
на русском языке

Звону много, а толку мало.

Знай сверчок свой шесток.

Слышал звон, да не знает, где он.

С кем поведешься, от того и наберешься.

Пуганая ворона куста боится.

(Из книги Н.Т. Табуловой «Афористическая поэзия абазин»)

Сентябрь а 1

Адудуква дырбжягыла,
Лан лнапы багъята йлыма
Дгвжважиті апхъарта ахыла
Хіара хіпхывиспачкывын Салима –
Дпшдзата, цкъата дгвыча,
Агвыргъара галныпщуа.

Дгаціціті ауи асабигізарта
Дапхъарныс дхіазырта.
Дадзхъачівшті ауи апарта
Йлыквлачвакву дрыцта.
Апхъарта дциті хыпшдза
Ахіврапшдзаква лнапыціа.

Гвымжъачіва Файа



Апхъара асквш шыц джыквлиті

Абар ласдза йцаті апхын. Адзын йапхъахауа амшква шглаталуа хымызкі тшпсцарала, хъвмаррала йызгаз асабиква апхъартаква йцахиті.

Хінашвайхівахівиті зымгвагы апхъара асквш шыцла!

Клыдата хрызхівахівера хітахъыпі сынчіва йапхъахауа акласс йцаз асабичкывинква.

*Хайырла швщапкѳва апхъарта ашевхъымса йхъыжвгаті!
Апхъара йазалхта йшвпыру асквшква адырра шыцквали аглахътра джъащахъваквали йырчвызті. Арыпхъагівчва рцхърагларала швдырраква йрылашвырхлауамца швакъыльцларата, швгвыбзыгъата швгладзынғылныс швзыхітахъпі.*

Швызцапхъауа зымгвагы швбзазара апны гівза бзита йшвзалырглаті.

Адахівраква швщардазті, азгивадара швыгымхаті!

ХIара хIнсадгьыл Абазашта



Хъвыжвду



Хъвыжвду щхъарауа кытпI. Апхъала ахъвыжкьва Апсны ащхъа кыт ПсхIвы апны йбзасун, уацIыхъван ащхъа йглахъыстI, Хъвжвы-хIва йызпхъауа ашта апны йглашIасын сквшкьвакI ауаъа кытта йгылан, ашыпIа ахъызгьы кыт хъзыта йгIарахьтI. Асквш 1866 агIан йатайтыпахын ужвы йъану Йынджъыгь дзыгIв арма тшпы апны йгIачIватI, ауа-са акыт ахъыз гьрымпсахтI. Асквш 1925 агIан акыт йауата тIгIачьвакьвакI тшдыркIыдан Йынджъыгь ахъъацауала тIакIв уылбIгIата кыт шыц гIандыршатI, ауи ХъвыжвчкIвын-хIва ахъырцIатI. Акыт «ахIба» ауаъа йнанаркIыта Хъвыжвду хъзыта йынкъвнагитI.

Акыт ахъыз пщдзала йдыргатI ауи абзагагIвчва къайматкьва.

ХIшыпIакьва рпны Совет власть анщакьгылуаз къралыгIва уысхагIв дута тшгIайырбатI Дзыба АсхIад.

Абашта айсра Ду анакIвшуз айщчва ПсхIвыргIа Дольати Цуци Абаракъ Къапщ аорден гIаркьвнадыргатI, хъацIара ду гIадырбауата йайсытI Абашта айсра орден агIвстепенкIгьы гIазынхаз Ашкацауа ИсмагIиль, Храча ХIамид, ШенкIауа Али, Абашта айсра орден йапхъахауа астепени Кутузов йордени

гIазыртыз Дзыуа Щамсадин датшагьы щардагIвы.

РахIбачьва рхъацIара ацIаскьва гьдымрыдзтI йащтагIайуаз абанпара-кьвагьы. Афганистан апны райсыгIв борч дырхъйатI Хъвыжвду йауата жьгIвы, рхъакьва щтIарцIатI ауаъа Дарымва Арсени КIвадза МухIарбии.

Асквш 1992 агIан Апсны айсра амца йаннанауахь райщчва йырцхърагIарныс йцакьваз йрылан ймачIгIвымкIва ахъвыжв чкIвынчьвагьы. Ауат унашва рхъызцIуз КIылдза МухIамад Апсны да-ФырхатI.

Акыт нхаралагьы ртшхъвара гIатнагатI. «40 лет Октября» зхъыыз амлыкьврхIарта Къарча-Черкес апынгьы Ставрополь край апынгьы тшыгIвра гIацIагарала апхъагылагIвчва йрылан, ауаъа агроном хъадата йынхуз ШенкIауа Рауф Анхара Абаракъ Къапщ аорден гIайкьвнадыргатI.

Абазара анахъанат ахъатакьвалагьы йгьглахъымшвузтI ахъвыжкьва. Анауки ауагIа рарыпхъари къару ду рылайцIатI Россия шабгу апны йурышвым ауаглахъакьва запхъагакьвала урышв бызшва тшазырбжьуз академик Егьдза Назир. Хьы гьузакьвцIушым абаз



Джыр Хамид



Егдза Назир

литература ащаквгылри
 атшауацыхри рпны уыста
 йхаз Джыр Хамид. Хъвжвы
 дауан абаза хъвсысаква
 йрыуата йапхъахуз ауысагв
 Тлябыча Мира. Йыщай-
 дзаква араџа йаџапI Россия
 апны глатгара змаз артист,
 аглахIвгвы бергълы Дзы-
 ба Георгий. Абаза макъым-
 ршыяара йхъвы ймачлым-
 кIва йалапI сквщарда
 Хъвжвы апны асабиква
 ашвахIвари аглахIври йыр-
 зызбжъуз акъвабызчы
 гальамат Гвагв Уасман.
 Абазаква зымгIва хIхъа йы-
 ладухитI абоксер мчы, глат-
 гара зму спорт амастер,
 асквш 2004 Афины апны



Храча Мурат

йакIвшаз а-Олимпиада апны джъаз медаль глат-
 тызгаз Храча Мурат.

ЩардагIвыпI ари акыт йауата зыхъыз пщдзара-
 ла йухIвуш.

Ащхъарауакви ашвыуакви ражвакI ашIшвырпшы

адзба акIра – дзышра
 гIвны – тдзы
 зынIлала – зынла
 кIакIан – раса
 къацIара – чпара
 мата – чгIвыча
 сакъвы – рымдза

хвчIы – хвыц
 хъварта – бзи
 хъыргIвынтIы – хъвынчIвы
 хъдзы – хъзы
 чата – хъкIы
 чвкъа – гвымха
 шыквсы – сквшы

(Тобыль Нурйа йадылгалыз «ТIапланта-щхъарауа, щхъарауа-тIапланта ажвар» йIгалхпI.)

Цѳиса

Мыща йцѳиса хвыц дахьпшуамца,
Нына лхъкыла йырчауамца
Ацыгвчыр мачѳ-мачѳ йцыгвдухатѳ,
Йагѳагѳвдухатѳ, йхвамышвдухатѳ.
Апахь йгѳамдитѳта йгѳагѳвзылхитѳ,
Тштнахуа Нына лчварта йтапѳ.
Хъвлаганцѳакѳ «хвыр-хвыр»-хѳва йпырхитѳ,
Нынагѳи дазашшуа дѳѳвапѳ:
«Ауи збахьада, схвыц, сгвы йаситѳ,
Уцѳиса агѳвцын хѳвынап гьакѳуам.
Йабарыгѳи «фу»-хѳва йагѳвситѳ,
Рызкъ цкъамызтын йгьашланакѳуам.
Йгьстахъым са цгвы – хѳвынап ззымкѳуа,
Хѳца йтахъвмаруа зымбауа.
Йуыцга, стѳатѳа, йухъазымкѳѳа
Швѳатар швыгѳвназтѳѳ швабабауа».



Нхагів хвыц

Мухламад хвыц щымтадза
Дрыцглаштчвиті ацлараква.
Йдада дйыцта дцларадза
Йглатициті ахлвараква.
Аквтлуква рыхъаз дзы тайчвиті,
Йцциса хшы айрыжвиті.
Йкыты амгвагы йырчвиті –
Йырчитіта дзы айрыжвиті.
Нына луатрагы днадзиті,
Лхласаква дглархъыквшиті.
Дада ауатква йгвы йнадзиті,
Дгвыргъауа дйызкылпшиті:
«Уынцпра ауыразті, дада йпсы!
Анхара уазыласпі.
Йглатаукиті унана лпсы –
Ухъацлахушті, сузыразпі!»



Асуратква Батал Артур йглыті.

Ахвыцквa швырзанхъа

Апса Фатимат



Топ

ЙхъапалитІ атоп –
Топ-топ-топ!
ЙаситІта атоп –
Топ-топ-топ!

АдзамгІваквa къапщыпІ
СкІвакІвахвыц лтоп.
АдзамгІваквa гъажьыпІ
СкІвакІвахвыц лтоп.

Атоп мкІчІвычкІвын мдзыргІвау
ЙджвыквылтІ йыцІшвтын йамплауа!
ДчІвыуитІ СкІвакІва лгвы дащуа
Лтоп хабарта дъамбауа.

Ашвырквa

ЙджъарщитІ ауагІа уахъчІва:
ЙгІайтІ ашвырквa хІпны сасра
Айха харквa йыртачІва.
Сцан йызбатІ ауат сара.

АщтанчІв дуквa, акъаплъан,
Абага къапщы хІайльа,
Амимунквa, абльагІва ду,
Апопугай – акакаду.



Апыжвбана



Шва йыжвбама
ХIа хIпыжвбана?
ЙыдзтI ауи.
Йабаъу, щта?
Йацищтара
Уыжвгандзара
ЙгIамыгIдитIта –
ЙгъхIаухуам щтакI.

КIытIу фгIвышван,
КIытIу фгIвышван
Апыжвбана гIанайаутI!
ЙгъымсакъызтI,
ЙгъымсакъызтI
ЙгIанарчIвыутI ауи: «Ау-ау!»



Ажираф

Абна йылаз ажираф
АцIла хъыккIва зымгIва афтI.
ЙшгIамгIвайсуаз ахъвдачIвры
Кыбта йаъазгъи чIваркIврытI.

Адзтагыла гIанабан,
Адзтагыла танарбан
ЙгIаталатI ауи акыт,
АкIвта урамгъи ннакIылтI.

Аурам лачкIвын шитI:
«ГIаф-гIаф!»
«ЙгIашкIы»-йа ажираф!
АцIла хъыккIва зымгIва афтI!
СшвитI –
зджьара атдзаккIва афтI.



Дзгѣагыгѣв хвыц

Йгѣасышвтѣта апщырѣѣа
Суыс сшвырѣа, джѣамгѣат!
Йрызгѣазгуаштѣ дзы сара
Хѣпны йтшкѣлары зымгѣва.

Йазамхѣвахуѣта «Гѣап»
Йакѣытѣ хѣлахвыц адзгѣап.
Хѣбабыщкѣвагѣы, абан,
Йхѣлышхѣышитѣ рдзы табан.

Рпхыынцѣыгѣвакѣва кѣащщын
Ацѣларакѣва гѣащщылтѣ.
Скѣъанджычкѣвын дзы лѣтахъыпѣ –
Ауыгѣы дкѣвабачѣвыпѣ.

Йазпшитѣ адзы зымгѣва.
Йгѣасышвт – йабоу спщырѣѣа?!
Йыгѣнахъарым закѣы –
Гѣвбата йгѣасшвыркѣы!



Пхын кѣва



Ахъахъыла йгѣлахъващѣатѣ,
Апстхѣвакѣва гѣажвысылтѣ.
Ац зджъарала чѣвгѣата йкшатѣ,
Акѣвашуѣа гѣаджвыкѣвылтѣ.
Апхын кѣва хѣгъачѣвшѣум хѣлара –
Йѣауцѣтта йгѣакѣварагѣатѣ!
Хѣацѣлагылапѣ аква пѣа –
Йхѣылсуѣа хѣларбѣларагѣатѣ!

Хѣгъамцѣнацѣум хѣлара аква,
Хѣгъазыпшгѣлѣум хъѣацѣакѣырѣта.
Йгѣацѣцѣхѣта амара хъѣагѣа
Хѣларпшшахуаштѣ хѣгѣланакѣыта.
Ада дѣукѣва нкѣвъхѣцауѣа
Апхын кѣва ду хѣацѣлапѣ.
Хѣтхаджъѣта хѣыгѣвхуаштѣ хѣа
хѣпынкѣва
Хѣламгѣакѣва хѣнапѣыцѣлакѣ.

Гвып дута

Гвып дута, гвып дута, гвып дута –
Йабадзагъи бзийу гвып дута
Абацаква хірыквчѝва тшы-тшы
Хіапхъысуа хіанхъвмаруа хіацы.

Гвып дута, гвып дута, гвып дута –
Йабадзагъи тхаджъру гвып дута
Хіахъышвтуа хіанасуа хіа топ –
Хіа хіхъяз ауи насып дуп!

Гвып дута хітахъвмаритѝ апсыхѝва,
Хіанкъвакѝвитѝ хіара хіапхъанысуа,
«Къаап-сап»-хѝва хітапсапѝ адзыгѝвду,
«Къвакѝ-чакѝ»-хѝва йхѝырхыситѝ атлуп.

Акъахвра хайырпѝ, щта, чакѝ гъалам,
Ауаса гвып дута уалата
Хіальальдза йацухузтын уыс –
Агалагъи йагъьпѝ, анчва йныс!



Агѝвра тшадызкѝлуа хіапхъагѝвча!

*«Шыйачѝва» журнал
швара швыхъазла анкъвакѝвра аднагалитѝ.*

Йыжвгѝвыз швуысаква, аглахѝвахра айшысква хізыгѝлашвщти. Ауат хірылапшта рыцѝла джъащахъвата, апхъагѝвча йрымагѝлаьаматхушта йыгѝбауа октябри декабри рагѝлан йгѝлацѝцѝуаш ажурнал аномерква йгѝларынхѝцѝуштѝ. Асквш ацѝыхъва йагъьу гѝлалхѝкѝгѝлуштѝта йзыгѝвкѝваз йапшым асогѝлаквала рыхъыз хѝхѝвуштѝ.

ПОЖАР

Во всем виноваты кукурузные початки, которые не хотели поджариваться на свежей соломе. Мальчик, только что научившийся говорить слово «спи», что означало на его детском языке «спички», так и бегал среди взрослых, повторяя все время «спи», но никто его не замечал. Все были заняты делом. Отец, мать, бабушка, старший брат и я хотели как можно быстрее закончить уборку кукурузы. Наша семья старалась использовать теплые осенние дни, установившиеся в последнее время, и все торопились, чтобы управиться пораньше.

Огород был не такой уж большой, но подросшая трава мешала косить стебли, и поэтому мы вынуждены были срезать серпом стебли и по-одному подбирать и связывать для последующей отправки в сарай, только что выстроенный для коровы и телят.

И по-прежнему никто не обращал внимания на мальчика, бегавшего со словами «спи, спи». Между тем отец уехал, сославшись на какие-то свои неотложные дела, а остальные сели передохнуть. Мать повела разговор о моей учебе в школе, о дисциплине, которая у меня сильно хромала, и о том, почему я вчера на уроке обозвал молодую учительницу «стилягой». Я, как всегда, молчал: ответов на вопросы матери у меня не было. Не мог же я сказать, что молодая учительница мне сильно нравилась, и что я хотел таким неудачным образом обратить на себя ее внимание.

Сидя на связке кукурузы, я делал вид, что внимательно слушаю матушку, и

после каждого слова «понял?» – кивал головой. А сам мыслями находился далеко от ее правильных слов.

Я смотрел на наш новый сарай, который «сиял» среди старых построек, как новая монета, и думал о том, как красива кровля из свежей соломы. Нравился неповторимый оттенок желтого цвета, когда смотришь на нее издалека. Казалось, среди серых жилых домов стоит дом с золотой крышей. И мне не хотелось верить, что за зиму эта красота превратится в такую же серую постройку, как и все остальные.

От раздумий меня отвлек мамин голос, который строго повелевал мне идти на поиски младшего брата, который почему-то исчез из ее поля зрения.

Я встал и не спеша пошел в сторону «золотого» сарая. День был теплый. Стояла, как я и говорил, сухая теплая осень.

И вдруг сзади себя слышу мамины и бабушкины крики. Подняв голову, я увидел густой дым и пламя над сараем. Пламя уже подбиралось к соломенной крыше.

Соседи уже кричали и бежали с ведрами к маленькой речке, в которой сходу нельзя было набрать и одного ведра воды. Из школы, которая находилась недалеко, бежали учителя и ученики с ведрами. Директор школы – толстый, весь красный – с двумя пустыми ведрами бежал впереди всех...

Но спасти было уже нечего. Соломенная крыша загорелась, как факел, и в одночасье от нее ничего не осталось. К счастью, корова и теленок находились на пастбище. Когда все дого-



рело, люди разошлись. Мой «золотой сарайчик», обмазанный моей мамой, сельской учительницей, и побеленный с такой любовью белоснежной извес- кой, стоял весь черный, полуразвалив- шийся, как какая-то «черная дыра». Было в этом что-то пугающее.

Мне было очень обидно. Слезы ду- шили меня. Но, как говорили старшие, у нас мужчины не плачут, и, зная об этом, я тайком утирал слезы.

Через некоторое время я и все наши родственники переполошились тем, что нашего маленького мальчика нигде не было, и никто его не видел. Я по- бежал по улице, обежал всех соседей, где обычно он играл со своими свер- стниками, но его нигде не было.

Побежал и в детский садик, где рабо- тала моя тетья, но его не было и там. Мы с ней искали его в огороде, в погре- бе, в колодце. Но он как сквозь землю

провалился. Все выбились из сил, но маленький сорванец нашелся только ночью.

Вот как все было. Найдя спички («спи»), он взял несколько початков ку- курузы и бросил их на остатки соломы от крыши. Спичками поджег солому с целью поджарить кукурузу на костре. Сухая солома быстро разгорелась, огонь перекинулся на крышу, и произо- шло то, что описано выше.

Малыш, испугавшись большого огня, убежал к тете домой, и, не найдя ее дома, залез с перепугу под кровать и там заснул. И только поздно ночью он, выспавшись, вылез из-под кровати, одновременно страшно напугав и об- радовав тетю. Все родственники, со- седи, аульчане наконец-то облегченно вздохнули, что наш синеглазый толстя- чок нашелся.

ХІАТІАТІЫМ

Швабыжта йшуараз амш дауышван. Зджъарагы закІгы платлауазшва йгыуымбузті. Ауаса архъа йара-йара йбзасун, ауи йадынхалуа, йзырхарджъуа зымгвагы йырдыруан йыздгылу ауыс ахв. Ауат атшыгІвра йазабаклуан.

Ауи апш тшыкІ Сальман ашуара чвгъа йылайымхІвауа ачвуандырла псайспадза аколхоз абригада дгладгылті. Сальман дымгвжважвадзакІва ачхІвчІкІва гІатихын агІвычкІгы ауандыр йтаз ачвайдза йадйыргылті. Ачв ХІатІатІым зынла ачвайдза тшаквнарышвын амла йагадзасшва йашІнагвауа йалагатІ. Ауи аціыхъва чІвры акъбауа, ахъа арыкацауа акъвбыркві ачвынцікві акъвнацун. Ауи рахІа йалачпан йгы йымчын Комсомол ацкІыс. «Комсомол»-хІва йызпхъуз ачв рыціа йшІан, ауи тынчта, бжбыкІгы ахъымгауа йхІахІуа йгылан. Сальман абригадир Сальым дйачважвун. Архъа апынгы амашв апынгы анхараква шадгалу агыкІва рхІвун. Райчважвара йаналга Сальман абригада ртдзы дгладжвылціхті. Ауи ауандыр ъагылаз атдзы ацтахъла дангІакІвша ауандыр адзхъа Комсомол йахъазыта йжахІвауа йшгылаз найбатІ. «Уа зунагІва ычвыз уара атшада, уабаца?» – дгІацірыті Сальман.

Ари азаман ХІатІатІым абригада адзхъа йгІайуаз асемкІла аквтабырг йы-

лачІван. Амгва йазнан, адзхъа йашІамсуа йынхуз ацхаква рбжбы гвахъвагы йартынчын мачІкІгы йацыгъзуа йычван. Пхыз бзиквакІгы абузарын: айан йацта анахъанат ахІвысква йшрыцхъвмаруаз, йшджъанатыз рзаман. ХъвлагІанціакІ хъвмарри хъапалри ахІа уыс гырымамызті. Ауат зымгІва пхызта йгІанхатІ. Ужвы йаъу уыс хІатлапІ, мгІва, уандыр, ауахъ – тшпсцара мачІкІ. Ауат зымгІва тшырчвнахчара ахъаз ХІатІатІым зынзамыза йырдун, тшачІвахуанта гІвба-хпа мшы йгырмаухуазті. Ауи ахабар шардагІвы йырдыруан, йаламшыркъвауа йырхІвахлун.

ХІатІатІым йауаціыхта асемкІла хъаква амара ахыла штшынадырхауа апшта йаргы ахъа амара нурква гІаквнарпхун. Абригада йачвыхъарамкІва адуней ціыррала йгІатирыхІвачвгІауа Сальман дпшгІун. Ауи апхдзгы гІайыквначвахын дпшгІауа анартыхв дылан йгы йгІайгвалашвахуан ари ачв ахабар згІахъаз аколхоз апредседатель зынгы гІвангы йшихІваз: «Йзынымхузтын арахвщырта йрыхІтпІ». Ауаса Сальман ауи йанакІвызлакІгы акъару йыртшхъвунта апредседательгы йажва заманкІла йхъаштылхуан. Сальман дгІапсадзата ауандыр дантачвырызгы ХІатІатІым зджъаразаджвыкІгы йацампауа рпны дагахуан. Комсомолгы ХІатІатІым йаздзыргІвуан, йанаціахІваз бзита тшаквнаршвун. Саль-

ман йгвы ауи аъара йглашуанта, ужвы ауи дыззыпшгуз ачв глайшлшвазарквныз йара-йара ащра йазалырхыз арахв йрылайцушын. Арат ахъвыцраква дшрылаз Сальман йымдырдзаква анартыхв дылсын асемчка дылалтI.

Щыбжъан йагIвсхъан. АчвынцIква рахла чвгъата йанцхIуз асахIат акIвын. Ауаса Сальман ауат гъгIатаймрышв-уазтI, йыла йгъгIацIамылуазтI ауи архъа хIвапсагIвата йызчпуз ахIврапшдзаква-гъи. Ауи дгъамщцатI аколхоз руыс йара йыхъаз йгIатахауа. Сальман зынги дгънымхахъамызтI. Ауи дгIашIастI, мачIкI тшпсищара йгвыгъата. ДкIа-чIвалтI, йбльатакв шкIвокIва дугIатихын йхъапахъ апхдзгъи гIайрыцкъатI акI-вын гIвба-хпа чвырхъала йпахъ, ацIы-

хъвагъи агъаба йгIаквнащуа ХIатIатIым пшдзачкIвынта йшчIваз найбатI.

ЗныкI ахъазла Сальман йгIайхъалын йлаба гIащтIихтI. Згвы йнадзаз ахъа-цIа ащамакъы ачвынцIква зквнацуз агъабаква агвйырццыта йхъа йштай-кIыз апш арахвщырта йайтырныс дхIазырын. Ауаса ХIатIатIым ахъа гIа-цанарпата йылаква йангIартапшы йла-ба ъащтIихгIвацазгъи дайгIваджъхтI. АлбгIахра тшазызчпуз амара ахъыла зхъаква ацазырпаз асемчкаква ргвы апны тшанзыргIалыз ачвгъи йаргъи ари йхIвапсагIву апсабара йшахъвыкIу дазхъвыцтI, ачв даквцIыртI йгIайыр-гылхын асемчка йгIалицахтI.

Акыт ауищтара ажважвта йрылапI: «ХIатIатIым апш асемчка дылалхтI» – хIва.





Дада, ари ззырхъауа ачъыйа?

– Дада, ари хла йачъытагы йъасайа
– аквтуква агъадащ йшглатыцъуа йцитта
ауи йафуа йахъырцитт, йаргы закъгы гы-
рнахъуам! – Мурат хвыц аласпа ймары-
цхума йща азыгашума глаугвнымгъуата
йабаду Хласана дйыдххылт. – Йарагъла
йгласкын йсырчат. Йъацалыз ацатара
йангладсхъауазгы сдама ссрыхт –
хъагы глацицлахт.

– Ала хвыцыркъап, йтшытхарквын
ауат йынкъвызцауа аквтуква гадгылх-
уазтын йыгбап. Ауи уахъымгвыргван, –
йхлат Хласана. – Ауаса уара закъ узыха-
ра атахъып уыбызшва глахыррайшахра
ахъазла. Момызтын хъагара гъузыс-
хвглахлушым.

– Хы? Абазала счъажвитт! – йабаду
йымгвапхаз гъгайгвнымгъыт ачквын
хвыц. Хласани Мурати ангалра рызбжан:
ачквын цкъата абаза бызшвала дымчва-
жвизтын алыгажв ауи кланифат йзыйым-
хвглушта.

– Уыбызшва абазап, ауаса йгъц-
къам, гыма ажвакъ ъану галаурышвитт.
Гвба-хпа ажванахъа ухъван хпа-пцба
ажва хла йхчквымкъа йрылап.

– Запшыйа йыззухъауа?

– Абарат ажвакъ: ъаса, гъадащ, йара-
гъла, дама. Ауат йырмагъныйа – абаза
ажвума?

– Ауат Нанагы йылхъитт?

– Нана лан дкъабардыйапта агъ-
бызшвак алалпситт, – ауыс зкву глай-
гвнынйыргъыт йычквын хвыц Хласана.
– Абызшвак удырырныс бзипт, саргы
йыздыритт къабардыйа бызшва. Ауаса уы-
бызшва анухъураштылуа гъауам. Абараса
ажваккыла йгладжкыклитта уацыхъван
рчъажвара шабгу гыма бызшвахитт ауа-
гла.

– Щта, хыбызшвала йшпасхъара атахъ-
ыйа ауат ажвакъ? – дацглатт Мурат.

– Ъаса – ауи напылагъарапт йганы-
цъуа, уара ала шваргвыдата акъзарын
йухъушыз. Гъадащ – квтуарапт, йара-
гъла – мчылапт, дама – жвгъахъапт, –
ажваккыла йгарныцъуа йзалиыргатт аса-
би Хласана. – Ауат раккыккыла датшагы
ажва щарда глалалт хыбызшва, хлара
йхъажваккылагы йхымдырхуа.

– Ауат зымгъа гласаухъуашма? – Дада
дихъапшылт Мурат.

– Йахъчъа пщажвак удыртт, ауат закъ-
къа кланифат рыкшвитт, – йхъван Хласа-
на йджып йглатыхыз ахъагараккыла ацай
йзираутт. – Ауахъауатгы псайспамцара
йусырдырхп.

Мурат йгвы тынчхан дгваркъахт.

Чквты Абдулъкарим.

0+

«Шыйачъа» («Утренняя звезда»)

Детский журнал на абазинском и русском языках.

Выходит с декабря 2017 г.

Периодичность – 4 номера в год.

Учредитель - Автономная некоммерческая ор-
ганизация «Международное объединение со-
действия развитию абазино-абхазского этноса
«Алашара».

Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ09-
00091 от 27 октября 2017 г. выдано Управлени-
ем Федеральной службы по надзору в сфере
связи, информационных технологий и массо-
вых коммуникаций по Карачаево-Черкесской
Республике.

Главный редактор – Г.К. Чекалов.

Художник – А.А. Биджев.

Адрес редакции: 369000,

КЧР, г. Черкесск, ул. Доватора, 17, каб. 3.

Тел.: 8-8782-20-81-17. info@alashara.org



Адрес издателя: АНО «Алашара»,
194358, г. Санкт-Петербург, пр. Энгель-
са, д. 154, лит. А.

Дата выхода в свет 29.08.2019.

Подписан в печать 22.08.2019.

Формат бумаги 60x84 1/8. Печать офсетная.

Объем – 2 п.л., тираж – 1000 экз.

Распространяется бесплатно.

Отпечатано в ООО «Криптос», 344116 г. Рос-
тов-на-Дону, ул. Свердловская, 51 А.

Заказ № 197503

Выпуск издания осуществляется при фи-
нансовой поддержке Министерства КЧР по
делам национальностей, массовым комму-
никациям и печати.